

Gebrauchsanweisung  
**Stethoskope**

Instructions  
**Stethoscopes**

Mode d'emploi  
**Stéthoscopes**

Instrucciones para el uso  
**Fonendoscopios**

Istruzioni per l'uso  
**Stetoscopi**

Инструкция по эксплуатации  
**Стетоскопы**



**Riester**

99209 Rev. F 2014-02 • Änderungen vorbehalten • Subject to alterations • Sous réserve de modifications • Subject to modifications • Визначення збережені • Con riserva di apporazioni modifiche

**ITALIANO**

**1. Importanti informazioni prima dell'uso:**

Avete acquistato uno stetoscopio **Riester** di alta qualità, realizzato ai sensi della direttiva 93/42 CEE e sottoposto a costanti controlli di qualità.

**Significato del simbolo riportato sulla scatola pieghevole:**

**Attenzione, seguire le indicazioni del manuale d'uso!**



**Stetoscopio è senza Latex**

Vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima di utilizzare lo strumento e di conservarle con cura per futuro riferimento.  
Si ricorda che il perfetto funzionamento degli stetoscopi può essere assicurato soltanto se si utilizzano esclusivamente accessori originali **Riester**.

**2. Uso specifico:**

Ai stetoscopi si tratta di conduttori del suono per auscultare i suoni del corpo soprattutto del cuore e polmoni n.B. per diagnosi di malattie degli organi interni.  
Nella Medicina i stetoscopi vengono adoperati da medici o da personale qualificato per valutare toni o rumori che sorgono in contesto con la funzione del cuore dei polmoni e degli intestini. Nella misurazione della pressione sanguigna lo stetoscopio viene usato per rilevare i rumori dei flussi di Korotkow per determinare la pressione sistolica e diastolica.  
La gamma dei stetoscopi **Riester** offre tutte le possibilità per una perfetta auscultazione per adulti fino a neonati.



**3. Basse/alte frequenze:**

**duplex<sup>®</sup>, duplex<sup>®</sup> baby, duplex<sup>®</sup> neonatal, tristar<sup>®</sup>, ri-rap<sup>®</sup>:**

Ruotando il padiglione si regola il lato della membrana [alte frequenze] o della campana [basse frequenze].

Durante l'auscultazione, fare assolutamente attenzione che l'adattamento superficiale risulti ottimale.

Durante la misurazione della pressione, è possibile spostare verso il basso il padiglione con il lato della membrana, portandolo parzialmente al di sotto della fascetta.

In corrispondenza dell'uscita della campana aperta/chiusa, potete riconoscere subito qual è il lato attivo.

Nel modello **ri-rap<sup>®</sup>** si può convertire, a scelta, il lato piccolo della membrana in una campana aperta. Tra gli accessori forniti in dotazione potete trovare anche campane di diverse misure.



**cardiophon 2.0, duplex<sup>®</sup> 2.0, duplex<sup>®</sup> 2.0 baby, duplex<sup>®</sup> 2.0 neonatal:**

Qui è possibile riconoscere subito l'uscita aperta della membrana in corrispondenza del contrasegno riportato in alto sul raccordo del tubo.



**4. Regolazione / posizionamento dell'archetto**

**duplex<sup>®</sup>, duplex<sup>®</sup> baby, duplex<sup>®</sup> neonatal, tristar<sup>®</sup>, aneostophon<sup>®</sup>, ri-rap<sup>®</sup>:**

Si prega di fare attenzione che gli archetti siano regolati sull'angolo anatomicamente corretto, cioè vanno applicati in modo da essere leggermente orientati in avanti [cfr. Fig. A]

Fig. A

L'angolo può essere impostato individualmente ruotando l'archetto. Le olive sono posizionate correttamente se si trovano completamente in direzione del canale uditivo e schermano in modo ottimo i rumori provenienti dall'esterno. Le olive morbide **Riester** sono particolarmente indicate a questo scopo.

Se la pressione dell'archetto è troppo forte o troppo debole, procedere come segue:

Se la pressione è troppo debole, prendete i due archetti e premeteli uno contro l'altro, come illustrato nella Fig. B.

Se la pressione è troppo forte, prendete i due archetti e allontanateli, come illustrato nella Fig. C.



Fig. B



Fig. C

**cardiophon 2.0, duplex<sup>®</sup> 2.0, duplex<sup>®</sup> 2.0 baby, duplex<sup>®</sup> 2.0 neonatal:**

I padiglioni sono realizzati in fabbrica nella corretta forma anatomica, la pressione del padiglione è regolabile individualmente (Fig. B e C), le olive sono montate in modo da poter ruotare e sono realizzate in materiale extra-morbido. Nel complesso si ottiene così la perfetta chiusura ermetica del canale uditivo nei confronti del rumore proveniente dall'esterno, evitando al tempo stesso la generazione di fastidiosi rumori provocati dallo sfregamento delle olive sull'orecchio, anche quando lo stetoscopio si muove.

**ATTENZIONE!** Le olive non devono penetrare troppo in profondità nel canale uditivo.

**5. Sostituzione di membrana:**

**duplex<sup>®</sup>, duplex<sup>®</sup> baby, duplex<sup>®</sup> neonatal, tristar<sup>®</sup>, aneostophon<sup>®</sup>, ri-rap<sup>®</sup>:**

Per sostituire la membrana, afferrare l'anello di protezione contro il freddo tra il pollice e indice ed estrarlo dal padiglione. Posizionare l'anello su un supporto piano con il lato piatto rivolto verso il basso e inserire la membrana nell'anello con il lato stampato rivolto verso l'alto. Prendere l'anello di protezione con la membrana e inserire sul padiglione esercitando una certa pressione.

Nel padiglione **ri-rap<sup>®</sup>** viene sovrapposto l'anello filettato, inserita la membrana e di nuovo avvitato l'anello.

Nelle membrane con curvature, questa deve essere rivolta verso l'esterno, in direzione opposta al padiglione **ri-rap<sup>®</sup>**.

**cardiophon 2.0, duplex<sup>®</sup> 2.0, duplex<sup>®</sup> 2.0 baby, duplex<sup>®</sup> 2.0 neonatal:**

Per sostituire la membrana, afferrare l'anello di protezione contro il freddo tra il pollice e l'indice ed estrarlo dal padiglione. Inserire la nuova membrana nel bordo del padiglione, con il lato stampato rivolto verso il basso, applicare l'anello di protezione contro il freddo in posizione corretta e premere di nuovo con il pollice sul padiglione con un movimento semicircolare. Fare attenzione che la membrana rimanga all'interno del bordo e non si sposti.

**6. Avvertenze per la cura dello strumento:**

**Avvertenza generale**

La pulizia e la disinfezione dei dispositivi medici consentono di proteggere il paziente, l'utilizzatore e terzi, nonché di preservare il valore dei dispositivi stessi.

A cause del diverso design dei prodotti e dei vari materiali utilizzati, non è possibile fissare alcun limite definito del numero massimo di cicli di ricondizionamento da eseguire. La durata dei dispositivi medici è determinata dalla relativa funzione e dalla cura ad essi riservata.

Prima della restituzione per la riparazione, i prodotti difettosi devono essere sottoposti al processo di ricondizionamento descritto.

**Pulizia e disinfezione**

Gli stetoscopi possono essere puliti passando un panno umido sulla superficie fino a rimuovere tutte le tracce di sporco visibili.

Eseguire la disinfezione superficiale secondo le indicazioni del produttore del disinfettante. Si raccomanda di utilizzare esclusivamente prodotti di efficacia comprovata, nel rispetto delle disposizioni nazionali.

Dopo la disinfezione, passare sullo strumento un panno umido per eliminare eventuali residui di disinfettante.

**ATTENZIONE!**

- Pulire le olive regolarmente e controllare che il passaggio sia sempre libero.
- Non immergere mai lo stetoscopio in liquidi!
- Il prodotto non può essere sterilizzato e ricondizionato a macchina. Il mancato rispetto di tale requisito può causare danni irreparabili allo strumento!
- Per disinfettare e pulire i stetoscopi è vietato usare disinfettanti a base di fenolo.
- Il valore pH per i prodotti di pulizia deve trovarsi tra i 4,5 e 10.
- Non utilizzare mai lo stetoscopio senza olive / membrane!

**7. Condizioni di conservazione e trasporto:**

- Temperatura ambiente : da -10°C a +40°C. Umidità relativa dell'aria: da 30% a 70%. Senza condensa.
- Temperatura di conservazione: da -10°C a +55°C. Umidità relativa dell'aria: da 10% a 95%. Senza condensa.

**8. Manutenzione**

Lo stetoscopio **Riester** e i relativi accessori non necessitano di una particolare manutenzione. Se si deve sottoporre a controllo lo stetoscopio per qualsiasi motivo, inviatelo a noi o a un rivenditore **Riester** autorizzato vicino alla Vostra sede, di cui saremo lieti di inviarvi un elenco su Vostra richiesta.